ZARAUZKO UDALA

HORNIDURAKO ETA ZERBITZUETAKO KONTRATU MISTOA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA		**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DE CONTRATO MIXTO (SUMINISTRO Y SERVICIO)**
ZARAUZKO UDALERRIKO EREMU URBANOA ARGIZTATZEKO GABONETAKO ARGIEN ETA APAINKETAREN HORNIDURA, ALOKAIRUA, MUNTAIA, DESMUNTAIA ETA MANTENTZE-LANAK **2026IK200021**		**SUMINISTRO EN RÉGIMEN DE ALQUILER, MONTAJE Y DESMONTAJE, ASÍ COMO EL MANTENIMIENTO DEL ALUMBRADO Y ORNAMENTACIÓN NAVIDEÑA DEL ESPACIO URBANO DEL MUNICIPIO DE ZARAUTZ** **2026IK200021**
1. KONTRATUAREN GAIA Kontratu honen gai zuzena hau da: Zarauzko udalerriko eremu urbanoa argiztatzeko Gabonetako argien eta apainketaren alokairua, muntaia, desmuntaia eta haien mantentze-lanak egitea. **2.GABONETAKO APAINGARRIEN ALOKAIRUA, MUNTAIA ETA DESMUNTAIA EGITEKO ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA.** a) 6. atalean agertzen dira argiztatu beharreko espazioak zein diren eta, beraz, alokatzen diren apaingarriak han jarriko dira. Alokatutako apaingarriak Industriako Gipuzkoako Lurralde Ordezkaritzak ezarritako arau teknikoen arabera instalatuko dira, indarrean dagoen segurtasuneko eta lan osasuneko araudia betez. b)Elementu bakoitza eginda dagoen materialak **energia-eraginkortasuna eta elektrizitatearen kontsumoa murriztea lortu behar du, horren kutsakorra ez den sistema baten alde eginez.** Horregatik argiztapenak LED teknologia eduki beharko du (mikrobonbilla, hari argiduna, lanpara etab.). c)Alokairu zerbitzuan kontratatuko diren materialak garraiatu, aztertu eta konpontzeaz enpresa adjudikazioduna arduratuko da. d) 2026-2027 Gabonetan, 2026ko azaroaren 27tik 2027ko urtarrilaren 6ra, biak barne, eduki beharko dira **argiak piztuta.** Kontratu honen xede diren apaingarri guztiak 2026ko azaroaren 24rako jarrita egon beharko dira, instalazioak behar bezala funtzionatzen duen ikusteko froga bat egingo delako.		**1. OBJETO DEL CONTRATO** El objeto directo del presente contrato es el alquiler, montaje y desmontaje, así como el mantenimiento del alumbrado y ornamentación navideña en espacio urbano del municipio de Zarautz. **2.DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO DE ALQUILER, CON MONTAJE Y DESMONTAJE DE LOS MOTIVOS NAVIDEÑOS.** a) Los motivos a alquilar se colocarán en los espacios a iluminar señalados en el apartado 6º. La instalación de los motivos se realizará de acuerdo con las directrices técnicas establecidas por la Delegación Territorial de Industria de Gipuzkoa, con adecuación a la normativa de seguridad y salud laboral vigente. b) Los materiales con los que deberán estar realizados cada uno de los elementos deberán permitir **la eficiencia energética y reducción del consumo eléctrico apostando por un sistema menos contaminante**, por lo que la iluminación será con tecnología LED (microbombilla, hilo luminoso, lámpara, etc.). c) El transporte, revisión y reposición de los materiales a contratar en el servicio de alquiler serán a cargo de la empresa adjudicataria. d) Durante la Navidad 2026-2027, el **periodo de iluminación** comprenderá del 27 de noviembre 2026 al 6 de enero de 2027, ambos inclusive, debiendo estar colocados todos los elementos decorativos y ornamentales objeto del presente contrato para el día 24 de noviembre de 2026, al

Argiak piztu behar diren lehenengo egunean, 2026ko azaroaren 27an, Gabonetako argien Inaugurazio ekitaldi bat egingo da Zarauzko kaleetan, Zarauzko Udalak (Turismo Departamentua) egokien ikusten duen tokian. Horretarako, **egun berean**, enpresa adjudikaziodunak espazioa aldez aurretik **piztuera ekitaldirako apaingarri bereziekin** egokitu beharko du eta gainerako kaleetan argiak pizten joango direla bermatu. Amalur Parkeko zuhaitza 2026ko abenduaren 4an piztuko da. Argiak 2027ko urtarrilaren 6an **itzaliko dira** eta instalatutako argi, apaingarriak 2027ko urtarrilaren 24rako desmuntatuta egon behar dira. Kableak eta gainontzeko instalazioak, berriz, 2027ko urtarrilaren 30erako desmuntatuta egon behar dira. Egun horretarako jasota egon beharko dira Gabonetako apaingarri guztiak, eta orduan bukatuko da zerbitzua. e)2027-2028 Gabonetan, hornidura, instalazio eta zerbitzua Turismo departamentuak adierazitakoa izango da, eta, gutxi gorabehera, 2027ko urriaren 25etik 2028ko urtarrilaren 30era bitarteko gehieneko aldia hartuko du		objeto de realizar una prueba para comprobar el correcto funcionamiento de las instalaciones El primer día de encendido del alumbrado, el 27 de noviembre de 2026, tendrá lugar un acto de Inauguración del alumbrado navideño en las calles de Zarautz, en el lugar que el Ayuntamiento de Zarautz (Dpto de Turismo) considere más adecuado. Para ello, el mismo día, la empresa adjudicataria deberá adaptar el espacio al encendido previo con adornos especiales para el evento y garantizar el encendido del alumbrado en el resto de calles El árbol de Amalur Parkea se encenderá el día 4 de diciembre 2026. El **apagado** se realizará el día 6 de enero de 2027. El desmontaje de la ornamentación se realizará antes del 24 de enero 2027. Y la retirada del cableado y demás instalaciones, se realizará para antes del día 30 de enero de 2027, fecha esta última en la que deberán haber sido recogidos todos los motivos ornamentales, finalizando el servicio. e) Durante la Navidad 2027-2028 el periodo del suministro, instalación y servicio será el indicado por el Departamento de Turismo y abarcará aproximadamente el periodo máximo comprendido entre el 25 de octubre de 2027 y el 30 de enero de 2028.
3. GABONETAKO ARGIEN, APAINGARRIEN ETA INSTALATUTAKO EKIPOEN MANTENTZE-LANEN ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA. a)Mantentze-lan PREBENTIBOA: Dekorazioko elementu eta apaingarri guztiak jarri ondoren, eta 2026-2027ko Gabonetako argiak piztuta eduki behar diren denboran zehar, hau da, 2026ko azaroaren 27tik 2027ko urtarrilaren 6ra bitartean, enpresa adjudikaziodunak ikuskapen prebentiboak egingo ditu, funtzionamenduan izan daitezken matxurei edo irregulartasunei aurrea hartzeko, eta jarritako apaingarri eta instalazioekin erlazionatutako elementu eta mekanismo guztiak aztertu eta nola dauden ikusiko dute, gaizki dabiltzan piezak egokitu, konpondu edo aldatuz.		**3.DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DEL ALUMBRADO Y ORNAMENTACIÓN NAVIDEÑA, ASÍ COMO DE LOS EQUIPOS INSTALADOS.** a) Mantenimiento PREVENTIVO: Una vez realizado el montaje de todos los elementos decorativos y ornamentales, y durante el periodo de iluminación establecido para la Navidad 2026-2027 (27 de noviembre de 2026 al 6 de enero de 2027), la empresa adjudicataria efectuará inspecciones preventivas que se realizarán con el fin de anticiparse a las averías o irregularidades en el funcionamiento, realizando revisiones y chequeos de la totalidad de los elementos y mecanismos relacionados con las instalaciones y los motivos; ajustando, reparando

		o sustituyendo aquellas piezas que puedan producir un mal funcionamiento del servicio.
Gauez begiratu egin beharko da jarritako Gabonetako argi, apaingarri eta ekipoak behar bezala dabiltzan, eta zeintzuk ez dabiltzan apuntatu. Akats horiek, askora jota, 24 ordu baino lehenago konpondu beharko dira.		Durante el funcionamiento nocturno se comprobará todo el alumbrado navideño, ornamentación y equipos instalados tomando nota de los que se encuentren fuera de servicio. Estas deficiencias deberán ser resueltas en el plazo máximo de 24 horas.
Mantentze-lan prebentiboan egindako lanaren parte bat egin eta Zarauzko Udaleko Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako departamentuari eta Turismo Departamentuari emango zaie.		De las actuaciones realizadas en el mantenimiento preventivo se hará un parte de trabajo que será entregado al dpto de Obras Públicas, Infraestructuras y Servicios y al dpto de Turismo del Ayuntamiento de Zarautz.
<u>b)Mantentze-lan ZUZENTZAILEA:</u>		<u>b) Mantenimiento CORRECTIVO:</u>
Mantentze-lan zuzentzailea izenekoan, Gabonetako argi, apaingarri eta instalatutako ekipoetan gertatzen diren matxurak konpontzeko jasotzen diren abisuei kasu egin eta, askora jota, hurrengo 24 ordutan konponduta egon beharko dira.		El mantenimiento correctivo consistirá en la atención de avisos para corregir, en el plazo máximo de 24 horas, las averías que se produzcan en el alumbrado navideño, ornamentación y equipos instalados.
Arriskua sor dezaketen matxura guztiak, bai pertsonen bai animalien segurtasunari edo instalazioari berari eragiten diotelako, presazko aberiak izango dira eta berehala konpondu beharko dira, matxura lokalizatu eta hurrengo 8 ordutan, askora jota.		Todas las averías que impliquen peligrosidad, bien por afectar a la seguridad de las personas, animales o a la vida de la instalación, deberán ser consideradas como averías urgentes y reparadas inmediatamente, siempre dentro de las 8 horas siguientes a su localización.
Enpresa adjudikaziodunak posta elektronikoa eta harremanetarako telefonoa izango ditu, Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Zerbitzuak eta Turismo Departamentuak edozein gertakariren berri emateko.		La empresa adjudicataria dispondrá de una dirección de correo electrónico y de un teléfono de contacto para el traslado de cualquier incidencia al Departamento de Obras Públicas, Infraestructuras y Servicios y el dpto. de Turismo del Ayuntamiento de Zarautz.
Mantentze-lan zuzentzailearen barruan egindako lanaren parte bat egingo da, eta Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Departamentuari emango zaio.		De las actuaciones realizadas en el mantenimiento correctivo se levantará un parte de trabajo que será entregado al Departamento de Obras Públicas, Infraestructuras y Servicios.
4.ZERBITZUAREN PRESTAZIOA KONTROLATZEA		**4.CONTROL DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO**
Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Departamentura atxikitako udal teknikariek egin beharreko ikuskapenak egingo dituzte zerbitzuak behar bezala funtzionatzen duen ikusteko, lanak aurkezteko orduan agiri honetako zehaztasunak		El personal técnico municipal adscrito al Departamento de Obras Públicas, Infraestructuras y Servicios realizará las correspondientes inspecciones para comprobar el buen

bete egiten diren ikusiz denbora guztian. Horretarako, ikuskapen-lana egingo du egoki iruditzen zaion antolakuntzarekin eta, dena dela, adjudikaziodunari adieraziko dio zein diren enpresarekin zuzenean harremana eduki behar duten pertsonak.		funcionamiento del servicio; vigilando y controlando en todo momento la forma de presentación de los trabajos en relación con las especificaciones del presente Pliego. Para ello, mantendrá una labor de inspección con la organización que estime oportuna, si bien dará cuenta a la empresa adjudicataria de las personas que han de tener relación directa con la empresa.
Zerbitzua behar bezala dabilela egiaztatzearren ikuskapen-lana egingo duten udal teknikariek hornitutako materiala eskuratzeko modua izango dute, eta bere funtzioak behar bezala garatzeko behar dituzten datu guztiak emango zaizkie.		El personal técnico municipal que vaya a desempeñar el servicio de inspección, al objeto de comprobar el buen funcionamiento del servicio, tendrá acceso al material suministrado y le serán facilitados cuantos datos precise para el normal desarrollo de sus funciones.
Udaleko teknikariek adieraziko diote enpresa adjudikaziodunari, argiztapen-elementuen konexiorako, normalean zein puntutatik egiten den energia elektrikoaren hornidura.		El personal técnico municipal informará a la empresa adjudicataria los puntos desde donde habitualmente se suministra la energía eléctrica para la conexión de los elementos de iluminación.
Enpresa adjudikaziodunak hartune puntu guztiak LEGEZTATU beharko ditu, dagokion BULETINEN bidez.		La empresa adjudicataria está obligada a la LEGALIZACIÓN de todos los puntos de conexión, mediante los pertinentes BOLETINES.
Elektrizitatearen Enpresa Hornitzaileak erabakitzen badu argiztapenerako elektrizitatea hartzeko ohiko puntuak aldatzea, enpresa hornitzaileak adierazitako puntuetan egin beharko du hartunea enpresa adjudikaziondunak horretarako beharrezko diren bitarteko tekniko guztiak emanez.		En el caso de que la empresa suministradora eléctrica, decida el cambio de los puntos de conexionado desde donde se alimenta la iluminación habitualmente, la empresa adjudicataria estará obligada a conexionar en los lugares que determine la empresa suministradora, aportando todos los medios técnicos necesarios para tal fin.
Behe tentsioko erregelamendu teknikoan xedatutakoa eta Industriako Gipuzkoako Lurralde Ordezkaritzak ezarritako arau teknikoak bete behar ditu enpresa adjudikaziodunak		La empresa adjudicataria debe cumplir lo estipulado en el "Reglamento Técnico de Baja Tensión" y en las directrices técnicas establecidas por la Delegación Territorial de Industria de Gipuzkoa.
Instalazioen funtzionamendua ikusteko froga egiten denetik argiak pizten hasi behar diren lehenengo egunera bitartean (2026ko azaroak 27), enpresa adjudikaziodunak zerbitzura atxikitako langile guztien lan-egoerari buruzko laburpena aurkeztu beharko du Zarauzko Udalan (Turismo Departamentua), sarrera-erregistroaren bidez:		En el periodo que transcurre desde la realización de la prueba de comprobación del funcionamiento de las instalaciones, hasta la fecha del inicio del periodo de iluminación (27 de noviembre 2027), la empresa adjudicataria deberá presentar en el Ayuntamiento de Zarautz (Dpto. de Turismo), a través del registro de entrada, un resumen de la situación laboral de todo el personal adscrito al servicio:
-Dagozkion TC1 eta TC2		-TC1 y TC2 correspondientes

-Gabonetako apaingarriak muntatzen ibili diren langileen zerrenda, ondoren mantentze-lanetan ibiliko diren langileena ere bai, gertatzen diren bajen, istripuen, ordezkapenen eta abarren berri emanez. -Txosten bat Gabonetako apaingarriak muntatzeko orduan ikusi diren akats guztien berri emanez. Lehen aipatutako dokumentazioa ez ematea arau-hauste larritzat joko da dagozkion ondorioetarako.		-Relación del personal que ha trabajado en el montaje de los motivos navideños, así como el personal asignado a los posteriores trabajos de mantenimiento, indicando las posibles incidencias en cuanto a bajas, accidentes, sustituciones, etc. -Informe que recoja todas las deficiencias observadas durante el proceso de montaje de los motivos navideños. La falta de entrega de la documentación antes descrita, será considerada falta grave a los efectos oportunos
5.ARGIAK PIZTU ETA ITZALTZEKO ORDUTEGIA Enpresa adjudikazioduna arduratuko da Gabonetako argien instalazioak piztu eta itzaltzeaz eta ordutegia betetzen den kontrolatzeaz; aurretik ezarrita dagoen ordutegiari eragiten dion edozein akats berehala detektatu eta konpondu beharko du, eta akatsa gertatu eta hurrengo 24 ordutan Udal zerbitzu teknikoei jakinaraziko die. Ondorengo ordutegiaren arabera piztu eta itzaliko dira argiak: 2026ko azaroaren 27tik 2027ko urtarrilaren 6ra, biak barne: 17:30etatik 22:00era. Zarauzko Udalak (Turismo Departamentua) aipatutako ordutegiak aldatzea erabaki dezake, eta hala eginez gero, enpresa adjudikaziodunak ezingo du kalteordainik eskatu. Halaber, 2027-2028 Eguberrietako pizte- eta itzaltze-ordutegia Turismo departamentuak adierazitakoa izango da.		**5. HORARIOS DE ENCENDIDO Y APAGADO** La empresa adjudicataria será responsable del encendido y apagado de las instalaciones de alumbrado navideño y controlará el cumplimiento del horario, detectando y subsanando de inmediato cualquier anomalía que incida sobre el ajuste horario preestablecido y dando cuenta de la misma, dentro de las 24 horas siguientes, al Departamento de Obras Públicas, Infraestructuras y Servicios. El encendido y apagado se realizará conforme al siguiente horario: Del 27 de noviembre de 2026 al 6 de enero de 2027, ambos inclusive: de 17:30 a 22:00 horas. El Ayuntamiento de Zarautz (Dpto. de Turismo) podrá acordar la modificación de los mencionados horarios, sin que la empresa adjudicataria pueda presentar reclamación económica alguna. Así mismo, el horario de encendido y apagado del periodo navideño 2027-2028 será el indicado por el Dpto de Turismo.
6.ARGIZTATU BEHARREKO ESPAZIOAK Zarauzko kale eta plaza hauetan jarri beharko dira argiak: **<u>Errotondak</u>** Bizkaia kalea eta Salbide kalea Salbide kalea eta Iturribide kalea (anbulategia) Bizkaia kalea eta Foruen kalea Bizkaia kalea eta Urdaneta kalea Bizkaia kalea eta Aitza kalea		**6. ESPACIOS A ILUMINAR** Las calles y plazas de Zarautz a iluminar son las que se recogen en la siguiente relación: **<u>Rotondas</u>** - Bizkaia kalea y Salbide kalea - Salbide kalea y Iturribide kalea (ambulatorio) - Bizkaia kalea y Foruen kalea - Bizkaia kalea y Urdaneta kalea - Bizkaia kalea y Aitza kalea

Araba kalea eta Urdaneta kalea Araba kalea eta Aitza kalea Araba kalea Kiroldegiko errotonda Araba kalea eta Hegoalde kalea (Eroski) Araba kalea eta Maria Etxetxiki (Itsasmendiko sarrera) Zelai-Ondo auzoko errotonda (Botika Zulaika) Mitxelena kalea eta Justo kalea Suhiltzaileen errotonda		- Araba kalea y Urdaneta kalea - Araba kalea y Aitza kalea - Araba kalea rotonda Polideportivo - Araba kalea y Hegoalde kalea (Eroski) -Araba kalea y Maria Etxetxiki (entrada Itsasmendi) - Zelai-Ondo auzoa (Botika Zulaika) - Mitxelena kalea y Justo kalea - Rotonda bomberos
Auzoak Vista Alegre (sarrerako errotonda eta goiko jardinak) Azken Portu goian (magnolioaren ingurua) Itxasmendi auzoan dagoen zuhaitza San Pelaio: Gipuzkoa kaleko eta Maria Etxetxiki kaleen arteko bidegurutzea eta San Pelaioko ermita		**Barrios** ◦Vista Alegre (rotonda entrada y jardines parte alta) ◦ Azken Portu alto (zona magnolio) ◦Arbol de Itxasmendi auzoa ◦ San Pelaio: cruce Gipuzkoa kalea y Maria Etxetxiki kaleak y ermita San Pelaio
Zarauzko sarrera Getariatik, Parrokiko ingurua Donostiatik, N-634 errotonda		**Entradas a Zarautz** ◦ Desde Getaria, zona Parroquia ◦ Desde Donostia, rotonda N-634
Kaleak eta gutxieneko arku kopuruak Nafarroa kalea (Amezti kaletik San Frantzisko kaleraino): farolak San Frantzisko kalea: 8 arku Gipuzkoa kalea (Salegi kaletik Manzisidor kaleraino): 4 arku Gipuzkoa kalea (Manzisidor kaletik Gaztainpe kaleraino): zuhaitzak Zigordia kalea (Musika Plazatik San Frantsizko kaleraino): 9 arku Zigordia (San Frantsizko kaletik Gaztainperaino): 7 arku Kale Nagusia (San Frantsizko kaletik Musika Plazaraino): 9 arku Kale Nagusia (Musika Plazatik San Inazio kaleraino): arku 1 Ipar kalea (Musika Plazatik Nafarroa kaleraino): 4 arku Ipar Kalea (Musika Plazatik Santa Marina kaleraino): 2 arku Azara kalea: 6 arku Trinidade kalea: 3 arku Kiriki kalea: 2 arku Salegi kalea: 3 arku Olatarreta kalea: arku 1 Santa Marina kalea (Ipar kaletik Herrikobarra kaleraino): 2 arku Santa Klara kalea: farolak		**Calles y número mínimo de arcos** Nafarroa kalea (desde Amezti kalea hasta San Frantzisko kalea): farolas San Frantzisko kalea (entera): 8 arcos Gipuzkoa kalea (desde Salegi kalea hasta Manzisidor kalea): 4 arcos Gipuzkoa kalea (desde Salegi kalea hasta Gaztainpe kalea): árboles Zigordia kalea (de Musika Plaza hasta San Frantsizko kalea): 9 arcos Zigordia (de San Frantsizko kalea hasta Gaztainpe plaza): 7 arcos Kale Nagusia (desde San Frantzisko kalea hasta Musika Plaza): 9 arcos Kale Nagusia (desde Musika Plaza hasta San Inazio kalea): 1 arco Ipar kalea (desde Musika Plaza hasta Nafarroa kalea): 4 arcos Ipar Kalea (desde Musika Plaza hasta Santa Marina kalea): 2 arcos Azara kalea : 6 arcos Trinitate kalea: 3 arcos Kiriki kalea: 2 arcos Salegi kalea: 3 arcos Olatarreta kalea: 1 arco Santa Marina kalea (entre Ipar kalea y Herrikobarra kalea): 2 arcos Santa Klara kalea: farolas

ZARAUZKO UDALA

Beste batzuk Musika plaza Udaletxearen fatxada Gaztainpe plaza Amalur parkea, zuhaitz bat Musika Plaza: argiak pizteko ekitaldian Enpresa adjudikaziodunak kontuan izango du zabor-bilketa zerbitzua egiten duten kamioien, larrialdietako ibilgailuen etab. joan-etorria ez galarazteko moduan jarri behar dituela apaingarriak. Horrez gain, aipatutako kaleetan apaingarriak jartzeko garaian, ezingo dira, inolaz ere, fatxadetan dauden kableetara lotu.		**Otros** Musika plaza Fachada Ayuntamiento Gaztainpe plaza Amalur parkea, un arbol Musika Plaza: evento de encendido de luces La empresa adjudicataria al colocar los elementos de ornamentación tendrá en cuenta la altura mínima necesaria para no entorpecer el paso de camiones del servicio de recogida de basura, urgencias, etc. Asimismo, al colocar los elementos de ornamentación en las calles mencionadas en ningún caso se sujetarán al cableado existente en las fachadas.